

AJKUN BALLET THEATRE - AUDITION FORM

ALL INFORMATION MUST BE PRINTED OR CLEARLY HANDWRITTEN

REGISTRANT NAME: _____ **NUMBER:** _____
LAST, FIRST OFFICE USE

EMAIL: _____ **TELEPHONE:** _____
NOTE THAT COMMUNICATION WILL BE VIA EMAIL - ONLY

POSTAL ADDRESS: _____
CIVIC NUMBER, STREET, CITY, STATE, ZIP CODE, COUNTRY – IN EXACT ORDER

AGE: _____ **DANCER AVAILABLE FROM:** _____
MM/DD/YYYY

I WISH TO AUDITION FOR (check all that apply, click on the blue link for online information):

- The AjkunBT [Company](#) AjkunBT's [Fulltime Trainee Program](#)
- AjkunBT's Program [Performing in New York](#) (JULY THROUGH AUGUST)
- AjkunBT 's International Residency [Dance in Italy Festival](#) (JULY)
- AjkunBT' s Program [New York Winter Festival](#) (JANUARY)
- The AjkunBT [Fund](#) (requests received after December 20th will be considered for the following year)

I AM REQUESTING TO AUDITION: [by COMPANY/OPEN CLASS;](#) [by OPEN AUDITION](#)

CITY: _____ **DATE*:** _____

[by DVD](#) - type online link: _____

HOW TO COMPLETE YOUR REGISTRATION TO AUDITION:

Due to the high volume of applications received, we reserve the right to disregard incomplete requests with or without notice.

PLEASE USE THE FOLLOWING CHECKLIST TO MAKE SURE YOU HAVE SUBMITTED ALL REQUIRED ITEMS.

- Fully completed AUDITION FORM bearing ORIGINAL SIGNATURE/S.
- CV/RESUME (specifying height, weight, citizenship and date of birth), HEADSHOT &/OR DANCE PHOTO/S.
- Non- refundable AUDITION FEE in US DOLLARS or EURO (**€ only accepted by Paypal**). Fees in US DOLLARS are accepted in CASH, CHECK payable to Ajkun Ballet Theatre negotiable in the USA and NOT FOR COLLECTION. Fees in US DOLLARS and EURO are accepted by major CREDIT CARDS (visit <http://www.paypal.com> and email payment to ajkun@aol.com, if auditioning in person bring printed receipt of transaction to submit on-site). Audition FEE is US\$30.00. Please pay US\$32.50 or €32.50, when paying by credit card. If paid in person at the time of your audition (Open Audition, Audition by Company Class or Audition by Open Class) Audition FEE is US\$35.(\$39.50 by credit card).
- If you are auditioning for any of our programs (*Fulltime Trainee Program, Performing in New York, Dance in Italy, New York Winter Festival*), you **MUST** include an additional US\$65 to preserve your spot in our program. Your total is US\$95. Please pay US\$104.50 or €104.50, when paying by credit card. If paid in person at the time of your audition (Open Audition, Audition by Company Class or Audition by Open Class) your total is US\$100.(\$110.00 by credit card). The US \$65 fee will be reimbursed only in the case of a negative outcome.
- Fund Applicants ONLY, MUST include a letter supporting their request and evidence of financial need, if applicable.

* Date for Company/Open Class is to be interpreted as "preferred audition time", pending Scheduler approval.

WAIVER: Recognizing the possibility of physical injury associated with ballet and other forms of dance, and in consideration for The Ajkun Ballet Theatre accepting the participant for its Audition, I hereby release, discharge and forever hold The Ajkun Ballet Theatre, its affiliated organizations, sponsors, their associated personnel, including the owners and managers of the theaters and facilities utilized for the event, against any claim by or on behalf of the audition's participant that may arise from the registrant. I further agree that I will not hold The Ajkun Ballet Theatre or any of its agents responsible for any article lost or stolen whilst I am participating in the event. I understand and agree that material provided for evaluation will not be returned and that such material will become property of The Ajkun Ballet Theatre and may be used for promotion now or in the future of similar events, for which no compensation shall be provided. I, the parent/guardian of the registrant (if minor) agree on all of the above and –therefore- release, discharge and forever hold harmless The Ajkun Ballet Theatre and all affiliated organizations, the associated personnel, including the owners of the theaters and facilities utilized for the program against any claims by or on behalf of the registrant that may arise during or afterward the participation. The undersigning auditionee and guardian have read and understand and agree, jointly and severally, to the above policy statements, waivers and consents.

SIGNATURE OF AUDITIONEE

PARENT/GUARDIAN SIGNATURE (MINORS ONLY)

DATE

EMAIL TO: artisticstaff@ajkunbt.org

MAIL TO: AJKUNBT AUDITION – 30 Pilot St, Suite 3 L, New York, NY 10464-1631-USA

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE 指导方针和试演建议

A U D I T I O N F O R M

Portions of the Audition form have been translated for your convenience. Please note that English is the legal language, and the English form must be signed and submitted.

Clicking on the link for each program will direct you to the appropriate page on our website, and by clicking the flag in the upper right corner of the screen you may read in the information in your choice of language.

为方便起见，试演表格的部分内容已被翻译为其他语言，但请注意，英语仍是法定语言，申请人必须签署并提交英文版本的表格。

点击任何项目的链接会把你带到我们网站的相应页面，然后点击屏幕右上角的旗帜图标来选择语言。

我希望试演以下项目(剔出所选项目，点击蓝色链接以获取网上信息)：

- The AjkunBT [Company](#) AjkunBT's [Fulltime Trainee Program](#)
- AjkunBT's Program [Performing in New York](#) (JULY THROUGH AUGUST)
- AjkunBT 's International Residency [Dance in Italy Festival](#) (JULY)
- AjkunBT' s Program [New York Winter Festival](#) (JANUARY)
- The AjkunBT [Fund](#) (requests received after December 20th will be considered for the following year)

如何完成你的试演申请：

由于收到大量申请，我们会保留不处理信息不全的申请，而恕不另行通知。

请使用以下清单来确保你已经附上所需的信息。

完整信息的试演表格，并亲笔签署妥当。

履历表(说明身高、体重、国籍和出生日期)、大头相片及/或跳舞相片。

以美元或欧元支付的不退还试演费(欧元只接受经 PayPal 支付)。若以美元支付，可接受现金，或者抬头注明 Ajkun Ballet Theatre 的划线美国流通支票。以美元和欧元缴付的费用均可透过主要信用卡支付(登录到 www.paypal.com 并电邮款项至 ajkun@aol.com，在你的申请邮递中附上缴款收据)。试演费用为\$30.00 美元，若以信用卡缴款，请支付\$32.50 美元或€32.50 欧元。如果你的面试时间都在人支付（公开招考，按公司类别劲舞团劲舞团，或通过公开课）劲舞团费用为\$35。

如果你申请试演我们的任何项目(*Fulltime Trainee Program, Performing in New York, Dance in Italy, New York Winter Festival*)，你必须缴付\$65 美元来预留位置。因此，总共需缴付\$95 美元。若以信用卡缴款，请支付\$104.50 美元或€104.50 欧元。如果你的面试时间都在人支付（公开招考，按公司类别劲舞团劲舞团，或通过公开课）的总为 US\$100。若然有关申请失败，\$65 美元的预留费将会退还。

对于基金申请者，必须附上说明申请理据和财务需要证明的信件。

*公司/公开课的日期可被解读为「首选试演时间」，需要等待排程人员批准。

免责声明：明白参与芭蕾和其他形式的舞蹈而受伤的可能性，并考虑到 Ajkun Ballet Theatre 接受参与者试演的因素，我特此豁免、放弃和永远不会就试演参与者向 Ajkun Ballet Theatre、其附属组织、赞助商、其相关人员，包括剧院和活动设施的拥有和管理人提出任何索赔。另外，我同意不会要求 Ajkun Ballet Theatre 或其任何代理人为我在参加此次活动而丢失或被盗的物品而负上任何责任。我理解并同意，我所提供作评估的材料将不予退还，而有关材料将成为 Ajkun Ballet Theatre 的财产，并有可能在现在或将来对类似活动作推广用途，而我将不会获得任何补偿。我、申请人(如未成年)的家长/监护人同意上述条款，并因此豁免、放弃和永远不会就试演参与者在活动期间或之后向 Ajkun Ballet Theatre、其附属组织、其相关人员，包括剧院和活动设施的拥有人提出任何索赔。在表格签署的试演者和监护人已阅读、理解并同意上述政策声明、免责声明和同意许可条款。

Ajkun Ballet Theatre gives dancers the ability to audition **YEAR ROUND, IN PERSON** or by **DVD**

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE 指导方针和试演建议

Based on past frequently asked questions, we'd like to provide you with the following additional information:

Ajkun Ballet Theatre 全年均为舞蹈员提供亲身或以 DVD 方式试演的机会

根据以往常见的问题，我们为你提供以下附加信息：

AUDITIONEE REQUISITES - We are looking for serious dancers with a classical background and an interest in contemporary movement. Ajkun Ballet Theatre prides itself for the multicultural and physical diversity featured on its roster, and is not looking for a specific body type (height, features, etc.). A dancer's talent and skills are the driving force behind our decision; therefore we offer equal opportunities to all dancers, regardless of their citizenship.

试演者的先决条件 - 我们正在寻找一些具古典舞背景和对现代舞蹈有浓厚兴趣的认真舞蹈员。Ajkun Ballet Theatre 以多元文化和不同体格身型的成员为荣，而且不会只着重某种特定的体型(身高、特征等等)。舞蹈员的天赋和技能是我们作决定的主要因素，因此，不论任何国籍，我们都会提供平等的机会给所有舞蹈员。

NON-UNION AUDITION - Ajkun Ballet Theatre is not affiliated with a union; all auditionees are therefore equally considered, and subject to the same registration requirements. Ajkun Ballet Theatre only auditions when looking for new dancers.

无从属组织试演 - Ajkun Ballet Theatre 不隶属于任何组织，因此，所有试演者都会有平等机会，亦会面对相同的申请要求。Ajkun Ballet Theatre 只在招募新舞蹈员时举行试演。

AUDITION SEASON - Ajkun Ballet Theatre is always looking for talented dancers. You can apply at anytime during the year. Qualifying dancers are offered a position on a first-come, first-serve basis.

试演季节 - Ajkun Ballet Theatre 经常招募具才华的舞蹈员，你可以在一年中的任何时间申请。而符合条件的舞蹈员将会取得舞团的一席位，先到先得。

NO PHONE CALLS, NO INVITATION REQUIRED - Ajkun Ballet Theatre processes an average of 2,000 audition requests, each year. Because of the "audition season" being generally perceived during specific months of the year, our office receives a concentration of inquiries over a three month period. Please **do not call us** for information. We welcome inquiries **via email ONLY**. Contact: artisticstaff@ajkunbt.org, for artistic matters, and ajkun@aol.com for administrative inquiries. It is our commitment to the Dance community to assist dancers in a timely fashion, and to the best of our ability. Due to the high volume of requests, our office reserves the right to give priority to questions that are not answered in this document. **Open Auditions** are open calls. You **do NOT need an invitation** to attend.

不要致电、无需邀请 - Ajkun Ballet Theatre 每年平均处理 2000 宗试演申请。由于「试演季节」一般被普遍认为在某些月份举行，因此，我们的办公室会集中在某三个月内收到大量查询。请**不要致电**查询，我们只欢迎以**电邮方式**查询。有关艺术事宜，请联系 artisticstaff@ajkunbt.org，而有关行政事宜，请联系 ajkun@aol.com。我们对舞蹈界承诺我们会尽我们的能力为舞蹈员尽快提供协助，而由于查询的数量庞大，我们会优先回答那些在本文档中没有谈及的问题。**公开试演**欢迎所有舞蹈员参加，你**不需要事前获得邀请**都可以参加。

MULTILINGUAL ASSISTANCE - Ajkun Ballet Theatre offers assistance in **ALBANIAN, ITALIAN, JAPANESE, PORTUGUESE, and SPANISH**. Volunteers translate the email correspondence in other languages. English shall remain the legal language. Indicate in the **Subject of your email** the language you prefer, to receive translated information. Please allow extra time for the translation. Most of our website content is translated in other languages; please click the flag on the top right to access information in your choice of language.

多语言援助 - Ajkun Ballet Theatre 提供多国语言援助，包括**阿尔巴尼亚语、意大利语、日语、葡萄牙语和西班牙语**。多名志愿者会把电邮翻译为有关语言，但英语仍然是法定语言。请在**电邮的主题**中说明你想要的语言版本，以接收有关已经翻译的信息。请耐心等待有关翻译，而我们的大部分网站内容已被翻译成其他语言，请点击右上角的旗帜图标来选择你的语言内容。

AUDITION ATTIRE - While no specific garments are required, we advise auditionees to wear simple dance attire. Leotard/Unitard, tights, and ballet shoes for women; tights/ unitard, T-shirt and ballet flats for men. Skirts and shorts are acceptable.

试演装束 - 我们对服饰装束没有具体规定，只建议试演者穿着简单的跳舞服装。建议女士穿着连体衣/弹力紧身衣、连裤袜和芭蕾舞鞋，而男士则建议紧身裤/弹力紧身衣、T恤和芭蕾舞平底鞋。另外，舞裙和短裤均可接受。

AUDITION OUTCOME NOTIFICATION - We truly appreciate each and every dancer who takes the time to share their talent with us; an audition outcome notification is **emailed** to all auditionees **within 15 business days** from the date of the audition. Please make sure your **email address is CLEARLY legible**.

试演结果通知 - 我们非常感谢每位舞蹈员付出宝贵时间来分享他们的天赋，试演结果通知会于试演日之后的 **15 个工作日内**，通过**电子邮件**通知给所有试演者。因此，请确保你的**电邮地址清楚有效**。

FRIENDLY AUDITION - We care to make your audition experience **a positive one**. There are **no cuts** during our auditions, and all participants will be required to stay to the end of the class. AjkunBT's adjudicators are dancers or former dancers who have been in your position in earlier stages of their careers. They will be happy to explain the combination, and/or provide on site advice when required. Please feel free to ask.

友好的试演体验 - 我们希望你会有一次**正面积极**的试演体验，因此，我们**不会**在试演进行途中叫停你的表演，而所有参与者都会被要求留待到试演结束。Ajkun Ballet Theatre 的评判员本身都是现役或前役舞蹈员，他们在职业生涯开始之时都经历过你们相同的阶段。他们都十分乐意向大家解释动作和/或即场提供意见。因此，请随意提出发问。

WHAT SHOULD YOU AUDITION FOR? - Naturally, it depends on your interests. Based on our offerings, we recommend: experienced **professional dancers** should audition for the Company or, when looking to enhance training/preparation, for the Fulltime Trainee Program and Performing in New York. **Advanced dancers** should apply for the Fulltime Trainee Program and Performing in New York. **Intermediate dancers** should apply for the Dance in Italy Festival and the New York Winter Festival. **Priority of admission** in our programs will be given to successful candidates of equal audition score who prepaid the fee to reserve their spot. **Young** and **Adult beginner dance students** are welcome to inquire for information on current offerings at artisticstaff@ajkunbt.org, but should not apply for our auditions.

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE 指导方针和试演建议

你应该试演那个项目? - 当然, 这取决于你的兴趣。基于我们提供的项目, 我们建议: 经验丰富的**专业舞蹈员**可申请加入我们公司的试演, 而想加强培训/准备工夫, 应试演 Fulltime Trainee Program 和 Performing in New York。水平较高的舞蹈员应申请 Fulltime Trainee Program 和 Performing in New York, 而**水平中等的舞蹈员**应该申请 Dance in Italy Festival 和 New York Winter Festival。如果有多于一位考生取得相同试演分数的话, 已预先缴付留位费的考生会**优先获得录取**。欢迎**年轻和成年的初阶舞蹈学生**向 artisticstaff@ajkunbt.org 查询有关目前提供的项目, 但不建议申请我们的试演活动。

AUDITION IN PERSON OR BY DVD? - Because we have all been there, and understand the audition process may be an expensive one, we highly recommend dancers residing far away from the audition locations to opt to audition by DVD. If you are auditioning for employment, this option allows you to best assess your standard against the Company's, before flying in for an audition in person. If you are auditioning for one of our programs, the DVD will be sufficient for admission.

亲身试演还是透过 DVD? - 由于我们经常出外、亦明白试演过程昂贵, 因此我们强烈建议居住地点距离试演场地较远的舞蹈员选择透过 DVD 来进行试演。如果你是为了求职而试演, 在你飞来亲自试演之前, 透过 DVD 的方式可让你清楚知道你的水平是否符合本公司的标准。而如果你是为了我们的其中一个项目而试演, 透过 DVD 便已经足够了。

AUDITION IN PERSON: OPEN AUDITION or by COMPANY/OPEN CLASS.

Dancers are typically allowed to warm up 30-45 minutes before the audition starts. The audition consists of a ballet class: barre, center and enchaînement from our repertory. Female dancers are required to wear Pointe shoes for center work.

舞蹈员会在试演开始前热身 30-45 分钟, 试演包括芭蕾舞课堂: 扶手、中场和来自我们剧目的舞步。女舞蹈员需要穿着足尖鞋作中场舞步。

OPEN AUDITION - the **calendar** is posted on our website www.ajkunbt.org: click on the **AUDITIONS** link from the menu. Details for our auditions are posted online as soon as they become available. Dancers auditioning by open audition are strongly advised to mail their pre-registrations at their earliest convenience to ensure audition participation. Because the time slot is limited, and we wish to provide adequate attention to the auditionees, **participation is only guaranteed to pre-registered dancers**. Walk in dancers are accepted, up to the time allocated to registration on site; typically 30-45 minutes.

公开试演 - 日程已发布在本公司的网站 www.ajkunbt.org: 在菜单中点击**试演**, 而试演详情将会尽快在网上公布。我们强烈建议参与试演的舞蹈员尽早邮寄他们的申请, 以确保参与试演的资格。由于时间有限, 而我们能专心留意每位试演者的表现, 因此, 我们只能**担保已作出事前申请的舞蹈员可以参与试演**。惟现场报名亦可接受, 但只限于现场约 30-45 分钟的登记时间内报名。

AUDITION BY COMPANY CLASS/OPEN CLASS - only available by appointment. Please contact our Scheduler at artisticstaff@ajkunbt.org to verify availability, if you require specific dates. Our staff will make every effort to accommodate you on requested date/s, based on company schedule; if the date you request is not available, we are either on tour, performing or in vacation; our scheduler will advise alternative available dates. To expedite your request, please type into the subject of your email: **Audition by Company Class (or Open Class) - date/s**. To partake in Company Class, you **must** submit all paperwork and fee **at least one week in advance** to your desired date. We cannot make any exceptions. To partake in our Open Classes, please confirm your attendance by email; you can bring your material and fee on site, the same day of the audition. Company Class is 45-90 minutes and available when the company is in performing session. Open Class is 90-120 minutes and available when the company is off or part of the company is touring; typically in January, February and September. We do not offer one on one private auditions.

在公司课堂/公开课堂试演 - 只接受预约, 如果你要求指定某个具体日期, 请透过 artisticstaff@ajkunbt.org 联系我们的日程编排人员预约。视乎公司的日程, 我们的工作人员将会尽力配合你所要求的日期。如果因为我们正在外地、在巡演或休假而不能配合你所要求的日期, 我们的日程编排人员会建议另一个日期给你。为了更快处理你的请求, 请在电邮的主题中输入: **在公司课堂(或公开课堂)试演 - 日期**。要参加公司课堂的试演, 你**必须**在预约的日期前**至少一周**递交所有文件和费用, 而没有任何酌情例外。要参加公开课堂的试演, 请以电邮来确认出席, 你可以带同所需物品和费用在试演当天出席。公司课堂约 45-90 分钟, 在公司表演的季节举行。公开课堂约 90-120 分钟, 在公司休息或部份团员巡演的时候举行, 通常在一月, 二月和九月。我们并不提供一对一的私人试演。

AUDITION BY DVD.

Type online link on the form or mail the DVD in NTSC format (U.S. system); include required documents and fee. Footage shall include a 5 minutes excerpt from the following: Adagio, Grand Battements, Allegro (Petit or Grand or both), Pointe work (female only) and MAY include at your choice additional performance excerpts in traditional ballets and/or contemporary dance.

邮寄 NTSC 制式(美国系统)的 DVD 或在试演表格中提供**易读**的互联网链接, 还要包括所需文件及费用。影片需时 5 分钟, 片段包括: 慢板、大踢腿、快板(小舞步、大舞步或两者兼备)、足尖站立(只限女士), 或者可包括你自己选择的额外表演, 包括传统芭蕾舞和/或现代舞蹈。

OUR BEST WISHES FOR CONTINUED SUCCESS!!!

我们至诚祝愿获得长期成功!!!